

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 71 (1953)  
**Heft:** 82

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 82 Bern, Samstag 11. April 1953

71. Jahrgang — 71<sup>e</sup> année

Berne, samedi 11 avril 1953 N° 82

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 60  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 60  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 145723—145739.  
 Gesuch betreffend Allgemeinverbindlicherklärung von Lohnzulagen im schweizerischen Dachdeckergewerbe. — Requête concernant les suppléments de salaire pour les ouvriers-couvreurs. — Domanda concernente i supplementi di salario nel mestiere del copritetto.  
 Bourcoud et Pletscher S. à r.l. en liquidation, Lausanne.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Réglementation de l'exportation.  
 Irland: Zollvorschriften. — Irlande: Prescriptions douanières.  
 Postscheckverkehr, Beirträge. Service des chèques postaux, adhésions.  
 Tirages à part: Avoirs allemands en Suisse (Accord sur la péréquation des charges en Allemagne et arrêté du Conseil fédéral sur les avoirs allemands en Suisse).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (601<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Lang Raphael, geb. 1908, von Zürich, Kaufmann, Schimmelstrasse 17, Zürich 3, gewesener Inhaber der im Handelsregister am 31. Dezember 1952 gelöschten Einzelfirma Raphael Lang, Blumen- und Damenkonfektion, St.-Jakob-Strasse 59, Zürich 4.  
 Datum der Konkurseröffnung: 6. März 1953.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 14. April 1953.

#### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (603<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Grob August, geb. 1899, von Alt St. Johann (Sankt Gallen), Bäckermeister, Bremgartnerstrasse 4, Zürich 3, zurzeit Bäckerei zum Hirschen, Rafz.  
 Eigentümer der Liegenschaft: Kat. Nr. 566 im Grundbuchkreis Wiedikon-Zürich, Wohnhaus Bremgartnerstrasse 4, Zürich 3, mit 151,5 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.  
 Datum der Konkurseröffnung: 13. Januar 1953.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis 14. April 1953.

#### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (630<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Neuenschwander Oskar & Co., Fabrik für Haushalt- und Kunstschmiedeartikel, Hohlstrasse 475, Zürich 9-Altstetten.  
 Datum der Konkurseröffnung: 5. März 1953.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 17. April 1953.

#### Kt. Bern Konkursamt Seftigen, Belp (720)

Gemeinschuldner: Hunziker-Bruni Hans, geb. 1914, von Kirchleerau (Aargau), Händler und Metzger, in Seftigen, Inhaber der Einzel-firma Hs. Hunziker, Viehhandel, Seftigen.  
 Datum der Konkurseröffnung: 24. März 1953.  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 1. Mai 1953.

#### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (718)

Gemeinschuldner: Schmid-Riedel Adolf, Hafnermeister, Muttenz, Birssstrasse 17.  
 Datum der Konkurseröffnung: 30. März 1953 (Art. 188/9 SchKG.).  
 Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 21. April 1953, nachmittags 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes.  
 Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 21. April 1953, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.  
 Eingabefrist: bis und mit 11. Mai 1953.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

#### Kt. St. Gallen Konkursamt Gossau (724)

Gemeinschuldnerin: Maier Hanny, Frau, Lili-Zuschneideschule und Verkauf von Textilien, von Basel-Stadt, wohnhaft Hirschenstrasse, Gossau.  
 Datum der Konkurseröffnung: 23. März 1953.  
 Datum der Einstellungsverfügung: 8. April 1953.  
 Einsprachefrist: bis 21. April 1953.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 21. April 1953 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten Sicherheit im Ausmasse von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren geschlossen; Nachforderungsrecht vorbehalten.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Bern Konkursamt Interlaken (725)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars  
 Gemeinschuldner: Müller Fritz, Kaufmann, Sportgeschäft, Postgasse, Interlaken.  
 Anfechtungsfrist: bis und mit dem 21. April 1953.

#### Kt. Luzern Konkursamt Hitzkirch, Hochdorf (719)

Abänderung des Kollokationsplanes  
 Im Konkurs über Ineichen-Businger Hans, früher in Gelfingen, nun wohnhaft in Hitzkirch, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan zur Einsichtnahme der beteiligten Gläubiger auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (730)

Gemeinschuldnerin: Pelet J. H. Aktiengesellschaft, Handel mit Handstrickgarnen, in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

#### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (721)

Im Konkurs über Lampert-Brändli Paul, Bauunternehmung, Reinach, Pantelweg 9, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt ab 13. April 1953 zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Auflage an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (727)

Faillie: Danner S. A., maroquinerie, à Lausanne.  
 Délai pour intenter action: le 21 avril 1953.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (728)

Failli: Danner Walter, maroquinerie, à Lausanne.  
 Délai pour intenter action: le 21 avril 1953.

# **Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final** (SchKG 263.) (L. P. 263.)

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Monthey* (726)  
Faillite: Zoller-Jung Fanny, Vve. de Johann-August Zoller, pneuservice, Monthey.  
Date du dépôt: 8 avril 1953.  
Délai pour intenter action: 22 avril 1953.

## **Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite** (SchKG. 257—259) (L.P. 257—259)

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (731)  
*Unique enchère*  
Faillite: Béton Léger Payerne S.A., à Payerne (Société anonyme).  
Date et lieu de l'enchère: mardi 12 mai 1953, à 14 heures, à l'Hôtel de la Croix-Blanche, à Posieux.  
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 29 avril 1953.

Immeubles: Commune de Corpataux, cad. fol. 31

| Cadastre art. | Nom, local, nature, contenance                                | Taxe cadastrale |
|---------------|---------------------------------------------------------------|-----------------|
|               |                                                               | Fr.             |
| 232 aa        | Pré sur la scie, pré de 1884 m <sup>2</sup>                   | 377.—           |
| 233 aa        | Carrière, carrière-bois de 6131 m <sup>2</sup>                | 613.—           |
| 233 ab        | Carrière, N° 108 a, hangar, moulin à tuf de 46 m <sup>2</sup> | 3023.—          |
| 233 ac        | Carrière, N° 108 b, hangar de 37 m <sup>2</sup>               | 1518.—          |
| 233 ad        | Carrière, N° 108 c, hangar et forge de 23 m <sup>2</sup>      | 2012.—          |
| 233 b         | Pré du Moulin, N° 108, scierie pour tuf de 108 m <sup>2</sup> | 5554.—          |
| 273 b         |                                                               |                 |
| 235 b         | Au Moulin dessous, place de 9 m <sup>2</sup>                  | 4.—             |
| 243           | La Carrière, carrière-bois de 1206 m <sup>2</sup>             | 121.—           |
| 253           | La Tuiffière, carrière-bois de 10395 m <sup>2</sup>           | 1040.—          |
| 273 ac        | Pré du Moulin, pré de 737 m <sup>2</sup>                      | 87.—            |
|               | <b>Total</b>                                                  | <b>14349.—</b>  |

Pour les droits, charges, servitudes, etc. l'office se réfère à l'extrait du registre foncier et à l'état des charges qui peuvent être consultés à l'office.  
Il en est de même en ce qui concerne la liste des accessoires et machines nécessaires à l'exploitation de la carrière de tuf.

|                                   |                     |
|-----------------------------------|---------------------|
| Estimation de l'office: immeubles | Fr. 25 000.—        |
| machines et outillage             | Fr. 8 120.—         |
| <b>Total</b>                      | <b>Fr. 33.120.—</b> |

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

Fribourg, le 9 avril 1953.

Par délégation de l'office des faillites de Payerne:  
Office des faillites de la Sarine,  
le préposé: Ziegenbalg, subst.

## **Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

### **Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages** (SchKG. 304, 317)

#### **Délibération sur l'homologation de concordat** (L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (722)  
Schuldnerin: Lauber & Co. A.G., Kaffee-Grossrösterei, Handel mit Kolonialwaren en gros, Weinen und Spirituosen, Weyrstrasse 17, Luzern.  
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 16. April 1953, vormittags 11 Uhr.  
Luzern, den 7. April 1953.

Amtsgericht Luzern-Stadt, II. Vizepräsident:  
Dr. W. Fischler.

**Ct. de Fribourg** *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (723)  
Débitrice: Chiffelle-Kemm Hélène, mercerie-bonneterie, à Fribourg, Pont-Muré 154.  
Jour, heures et lieu de l'audience: mercredi 15 avril 1953, à 14 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.  
Fribourg, le 7 avril 1953. Le vice-président du Tribunal:  
F. Esseiva.

### **Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif** (SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Luzern-Stadt* (729)  
Auflage von Inventar, Kollokationsplan, Schlussrechnung und Verteilungsliste

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung des  
Pasquall Attilio,

Handlung, Hochrütistrasse 7, Luzern, liegen Inventar, Kollokationsplan, Schlussrechnung und Verteilungsliste während 20 Tagen beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht der Gläubiger auf.

Klagen oder Beschwerden sind innert der nämlichen Frist beim zuständigen Richter einzureichen.

Luzern, 9. April 1953.

Der Liquidator:

Werner Frey-Dettwiler, Sachwalter,  
Hertensteinstrasse 47, Luzern.

## **Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

### **Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

1. April 1953.

Salärerausfallkasse der Angestelltenschaft der Escher Wyss Aktiengesellschaft, in Zürich 5, Stiftung (SHAB. Nr. 182 vom 6. August 1949, Seite 2084). Die Unterschrift von Eduard Fleissig ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident des Stiftungsrates gewählt Rudolf Peter, von Gontenschwil, in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit Fritz Meissner, Aktuar und Protokollführer des Stiftungsrates, oder mit Wilhelm Lattner, Rechnungsführer.

1. April 1953.

Wohlfahrtsstiftung der Gesellschaft Schweiz. Manufakturisten, Zürich-Oerlikon, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 55 vom 8. März 1943, Seite 530). Gebhard Hirsch ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Jakob Hauri-Gsell, von Seon (Aargau), in Gelterkinden.

2. April 1953.

Fürsorgefonds der Firma Satis Aktiengesellschaft für Technik und Industrie Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 20. März 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der «Satis Aktiengesellschaft für Technik und Industrie», in Zürich, insbesondere die ergänzende AHV-Fürsorge sowie die Fürsorge bei unverschuldeten Härtefällen wie Krankheit, Unfällen oder Entlassung. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von zwei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dr. Georg Hutmacher, von Zürich, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Börsenstrasse 16 in Zürich 1 (bei der Satis Aktiengesellschaft für Technik und Industrie).

8. April 1953.

Fürsorgefonds der Electro Lux A.-G., in Zürich 9, Stiftung (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1952, Seite 1228). Dr. Joseph Henggeler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Anders Gustaf Friström ist nun Präsident des Stiftungsrates. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Dr. Otto Schuppiesser, von Winterthur, in Zürich.

8. April 1953.

Personalfürsorgefonds der Firma Sibling & Cie., vorm. Meyer, Sibling & Cie., Kommanditgesellschaft in Zürich, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1948, Seite 315). Dr. Hans Glarner ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Dr. Viktor Stäheli, von St. Gallen, in Zollikon.

Bern — Berne — Berna  
Bureau Bern

8. April 1953.

Tilliersstipendienstiftung, in Bern (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1949, Seite 1301). Aus dem Kuratorium sind Pfarrer Albert Schädelin, Präsident, und Pfarrer Emil Blum, Sekretär, zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt Otto Strasser, von Wangen a. d. A., und als neuer Sekretär Werner Kasser, von Niederbipp, beide in Bern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Domizil: Kirchbühlweg 23, beim Präsidenten.

8. April 1953.

Invaliden- & Fürsorge-Stiftung für Offiziere der Heilsarmee in der Schweiz (Fondation d'invalidité et de prévoyance pour les officiers de l'Armée du Salut en Suisse), in Bern (SHAB. Nr. 245 vom 18. Oktober 1952, Seite 2560). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Marcel Allemand und Erik Wickberg ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neuer Präsident des Stiftungsrates wurde gewählt: Norman F. Duggins, englischer Staatsangehöriger, und als Vizepräsident Charles Péan, französischer Staatsangehöriger, beide in Bern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien oder je einer von ihnen mit einem andern Berechtigten.

8. April 1953.

Stiftung der Heilsarmee in der Schweiz (Fondation de l'Armée du Salut en Suisse), in Bern (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1948, Seite 3499). Aus dem Stiftungsrat sind Marcel Allemand, Präsident, und Erik Wickberg ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neuer Präsident des Stiftungsrates wurde gewählt: Norman F. Duggins, englischer Staatsangehöriger und als Vizepräsident Charles Péan, französischer Staatsangehöriger, beide in Bern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien, oder je einer von ihnen mit einem andern Berechtigten.

Luzern — Lucerne — Lucerna

8. April 1953.

Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Max Imgrüth, Schuhhaus Luzern, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 18. März 1953 hat die Firma «Max Imgrüth, Schuhhaus», in Luzern, eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die gegenwärtigen und ehemaligen Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihrer Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und unverschuldeten Notlage. Stiftungsorgan ist der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Einziges Mitglied des Stiftungsrates ist Max Imgrüth, von und in Luzern. Er zeichnet einzeln. Adresse: Weggisgasse 4/6.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

31. März 1953.

Personalfürsorge-Stiftung der Kommanditgesellschaft «ESWA», Ernst & Co., Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glättereibedarfsartikel, bisher in Zürich, Stiftung (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1948, Seite 236). Der Sitz der Stiftung ist mit Zustimmung der Stiftungsaufsichtsbehörde nach Stansstad verlegt worden. Die Stiftungsurkunde datiert vom 24. September 1936, letztmals abgeändert am 21. März 1945. Die Stiftung bezweckt die Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenfürsorge für das Personal der Kommanditgesellschaft «ESWA, Ernst & Co., Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glättereibedarfs-

artikels, bisher in Zürich, nun in Stansstad. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 4 Mitgliedern, die von der Stifterfirma gewählt werden. Dem Stiftungsrat gehören an Hermann Albert Ernst, von und in Zürich, Präsident; Emil Bühler, von Schaffhausen, in Wallisellen; Gottlieb Gloor, von Birrwil (Aargau), nun in Stansstad, und Manfred Joh. Bühler, von Schaffhausen, nun in Stansstad. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv je zu zweien. Domizil: im Bureau der Firma ESWA, Ernst & Co., Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel.

31. März 1953.

**Stipendienstiftung Dr. Ed. Wymann**, in Stans. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Januar 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Errichtung eines Stipendiums für Studierende an der Stiftsschule Engelberg, in Engelberg. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von zwei Mitgliedern, nämlich dem jeweiligen Rektor der Stiftsschule Engelberg, in Engelberg, und dem jeweiligen Verwalter der Ersparniskasse Nidwalden in Stans. Die zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift. Es sind dies: Dr. phil. P. Johannes Zehnder, von Zug, in Engelberg, Präsident, und Hermann Villiger, von Auw (Aargau), in Stans. Domizil der Stiftung: Ersparniskasse Nidwalden.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**  
**Bureau de Fribourg**

3 avril 1953.

**Fondation en faveur du personnel de la Fédération des Syndicats agricoles du canton de Fribourg**, à Fribourg (FOSC. du 20 janvier 1951, N° 16, page 177). Eusébe Philipona, décédé, a cessé d'être président du conseil; sa signature est radiée. A été élu président: Arsène Folly, de et à Courtaman (déjà inscrit comme vice-président); Antoine Ayer, de Romont (Fribourg) et Sorens, à Romont (Fribourg) (déjà inscrit comme membre), devient vice-président, et Jean Curty, de et à Fribourg, est élu membre du conseil. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et d'un autre membre du conseil.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

30. März 1953.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. Meyer-Stehelin, Ingenieurbureau**, Basel, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss Urkunde vom 23. März 1953 eine Stiftung. Zweck ist die Fürsorge für die ständigen Mitarbeiter und ihre Angehörigen der Stifterfirma, zum Schutze derselben gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Arbeitslosigkeit, Invalidität, Unfall und Tod. Dem Stiftungsrat aus 2 bis 3 Mitgliedern gehören an: Arnold Meyer-Stehelin, von Regensdorf, in Basel, als Präsident, und Roland Weber, von Wagenhausen, in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Steinen vorstadt 36.

1. April 1953.

**Wohlfahrtsfonds der Egeba**, in Basel (SHAB. Nr. 167 vom 22. Juli 1942, Seite 1683). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Traugott Roth-Wehrle ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Werner Hanauer-Britsch, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Präsident ist nun Ernst Werdenberg-Gürtler.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

2. April 1953.

**Personalfürsorgestiftung des Konsumvereins Klosters**, in Klosters. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Juli 1951 eine Stiftung. Diese bezweckt die Fürsorge für die Angestellten des Konsumvereins Klosters sowie deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv. Präsident des Stiftungsrates ist Paul Engi-Conrad, von Davos; Aktuar ist Christian Luck, von Luzein; beide in Klosters.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**  
**Bureau de La Chaux-de-Fonds**

7 avril 1953.

**Fondation des Oeuvres sociales en faveur du Personnel de la société des Fabriques de Spiraux Réunies et de ses sociétés affiliées**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 11 janvier 1944, N° 8). Le comité de la fondation est actuellement composé comme suit: président, Ernest Dubois; vice-président, Gustave-Adolphe Ulrich; secrétaire, Hélène Jeanneret (tous trois déjà inscrits); caissier, Albert Perret, du Locle, à La Chaux-de-Fonds; membres, Magali Aellig, de Adelboden (Berne), à Genève, et Laure Soguel, de Cernier (Neuchâtel), à La Chaux-de-Fonds. Marguerite Vaucher ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. La fondation est toujours engagée par la signature collective à deux des membres du comité.

**Genf — Genève — Ginevra**

31 mars 1953.

**Fonds de prévoyance du personnel de la Banque Charles Perreau S.A.**, à Genève, fondation (FOSC. du 28 juin 1944, page 1455). Suivant arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 21 mars 1953, et acte authentique du 24 mars 1953, les statuts ont été révisés. Le nom de la fondation est désormais **Fonds de prévoyance du personnel de la Banque A. Tardy et M. Baezner S.A.** La fondation a pour but de venir en aide aux employés de la «Banque A. Tardy et M. Baezner S.A.» en cas d'invalidité, de vieillesse ou, en cas de décès de l'un d'eux, aux membres de sa famille. La fondation est administrée par un conseil de trois membres. Adresse: 6, rue de l'Université, bureaux de la Banque A. Tardy et M. Baezner S.A.

7 avril 1953.

**Fondation des Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation**, à Genève (FOSC. du 14 avril 1951, page 913). Le président est Edouard Pellaton (inscrit); le vice-président, Maurice Robert, de La Chaux-de-Fonds et Le Locle (Neuchâtel), à Genève; le secrétaire général, Hubert Nicod, de et à Genève; le patrimonial, Arnold Comte (inscrit), et le trésorier, Paul Schütz, de et à Genève. La fondation est engagée par la signature collective à deux, d'une part, du président ou du vice-président, et d'autre part, du secrétaire général, du patrimonial ou du trésorier. Les pouvoirs d'André Genequand, ancien vice-président, de Max Nicaty, ancien secrétaire général, et de Gustave Mégevand, ancien trésorier, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 145723.

Hinterlegungsdatum: 30. Oktober 1952, 21 Uhr.

Karl Angst, Greblerweg 37, Zürich 9 (Schweiz); Postadresse: Limmatquai 92, bei Lechner, Zürich 1. — Fabrik- und Handelsmarke.

Anlagen, Maschinen und Apparate für Erdluftverwertung und Abluftfiltration.

«AIR-SANA»

Nr. 145724.

Hinterlegungsdatum: 4. Dezember 1952, 19 Uhr.

Soc. An. Ambrogio Mezzadri & C., via Procaccini 11, Mailand (Italien). Fabrik- und Handelsmarke.

Wäsche, Trikotwaren, Kleidungsstücke, Handschuhe.

A M E X

Nr. 145725.

Date de dépôt: 7 février 1953, 12 h.

de Tolédo frères S.A. Pharmacie Principale, rue du Marché 11, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 141908. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 février 1953.

Tous produits de parfumerie. Articles pour bébés. Instruments pour l'hygiène et les soins à donner aux enfants. Articles sanitaires. Matériel de pansements. Ustensiles de toilette. Bandages. Appareils, ustensiles et matériaux pour la médecine et l'hygiène. A l'exclusion des savons de tout genre, produits et moyens à lessiver.



Nr. 145726.

Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1953, 18 Uhr.

Byk-Gulden Lomberg, Chemische Fabrik Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Gottliebstrasse 25, Konstanz (Deutschland). Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 80441 von Byk-Guldenwerke Chemische Fabrik Aktiengesellschaft, Berlin. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Februar 1953 an.

Arzneimittel.

Euphyllin

Nr. 145727.

Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1953, 18 Uhr.

Nutrapphar Aktiengesellschaft, Grubenstrasse 9/11, Zürich 45 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Fixfertige Mischung zum Herstellen von Backwaren.

PANETTON-FIX

Nr. 145728.

Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1953, 18 Uhr.

Nutrapphar Aktiengesellschaft, Grubenstrasse 9/11, Zürich 45 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Fixfertige Mischung zum Herstellen von Backwaren.

PANETTON-MIX

Nr. 145729.

Hinterlegungsdatum: 2. März 1953, 18 Uhr.

Gottlieb Weber, Gerbergasse 78, Basel (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Konfiserie- und Patisseriewaren, insbesondere mit Kirschfüllung und Schokoladerand.



N° 145730. Date de dépôt: 6 mars 1953, 9 h.  
Société horlogère de Porrentruy, Phénix Watch Co. S.A., Porrentruy (Suisse).  
Marque de fabrique.

Pendulerie, horlogerie, montres, parties d'horlogerie, fournitures, étuis et vignettes.

## PHENIX

### ROLLAMATIC

N° 145731. Date de dépôt: 7 mars 1953, 13 h.  
Kreis S.A., Bel-Air Métropole 12, Lausanne (Suisse). — Marque de commerce.

Boissons alcooliques, y compris vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance réglant le commerce des denrées alimentaires de 1936/1950.

# EL CANTO

N° 145732. Hinterlegungsdatum: 12. März 1953, 17 Uhr.  
Kaffee-Hag AG. Feldmeilen, in Feldmeilen (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Koffeinfreier Kaffee, Kaffee, Kaffeesurrogat, Kaffee-Extrakt, Tee, Kakao und Schokolade.



N° 145733. Hinterlegungsdatum: 14. März 1953, 18 Uhr.  
Elizabeth Arden GmbH, St.-Peter-Strasse 16, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische Produkte, insbesondere Make-up, Lippenstifte, Puder, Pudcrunterlagen, Augenschatten, Nagellack, Rouge.

## Pink Perfection

N° 145734. Hinterlegungsdatum: 17. März 1953, 19 Uhr.  
Alfred Suter & Co. AG., Staretschwil, Oberrohrdorf (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kühlschränke.

## NORDIS

N° 145735. Hinterlegungsdatum: 18. März 1953, 20 Uhr.  
Hans Walt, Untersehlatt (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bausteine aller Art.

## WALTON

N° 145736. Date de dépôt: 17 mars 1953, 19 h.  
Société EMINENCE, Société à responsabilité limitée, rue Florian 34 A et rue Sainte-Anne 15, Nîmes (Gard, France).  
Marque de fabrique et de commerce.

Articles de bonneterie et de ganterie.



"Eminence"

Nr. 145737. Hinterlegungsdatum: 18. März 1953, 10 Uhr.  
Schweizerische Bindfadenfabrik, Flurlingen bei Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Alle Arten von Garnen, Zwirnen, Bindfaden, Seilerwaren, Geweben und verwandte Artikel.

## SUPERTEX

N° 145738. Date de dépôt: 17 mars 1953, 18 h.  
Chocolats Fjord S.A., rue François-Jacquier, Chêne-Bourg (Genève, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Chocolats; articles de confiserie; cacaos et chocolats en poudre.

## ROSITA

Nr. 145739. Hinterlegungsdatum: 18. März 1953, 20 Uhr.  
Aktiengesellschaft A. & R. Moos, Weisslingen (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Textilien aller Art, am Stück und verarbeitet.

## DUBA-FINISH

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Gesuch

um Wiederinkraftsetzung der Allgemeinverbindlicherklärung von Lohnzulagen im schweizerischen Dachdeckergerber

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt, es sei der am 29. Februar 1952<sup>1)</sup> abgeänderte und am 31. Dezember 1952 abgelaufene Bundesratsbeschluss vom 17. April 1950<sup>2)</sup> betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Lohnzulagen im Schweizerischen Dachdeckergerber mit Wirkung bis zum 31. Dezember 1953 wieder in Kraft zu setzen.

Allfällige Einsprachen gegen diese anbegehrt Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 11. April 1953.

(AA. 509)

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

<sup>1)</sup> SHAB. vom 11. März 1952.

<sup>2)</sup> SHAB. vom 1. Mai 1950.

### Requête

tendante à faire remettre en vigueur l'arrêté qui donnait force obligatoire générale à des clauses qui fixent des suppléments de salaire pour les ouvriers couvreurs

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes ont demandé au Conseil fédéral de remettre en vigueur, avec effet au 31 décembre 1953, son arrêté du 17 avril 1950<sup>1)</sup>, modifié le 29 février 1952<sup>2)</sup> et arrivé à échéance le 31 décembre 1952, qui donnait force obligatoire générale à une convention sur les suppléments de salaire des ouvriers couvreurs.

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et adressée à l'office soussigné dans les deux semaines à dater de la présente publication.

Berne, le 11 avril 1953.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

<sup>1)</sup> FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1950.

<sup>2)</sup> FOSC. du 11 mars 1952.

### Domanda

intesa a rimettere in vigore il conferimento del carattere obbligatorio generale a supplementi di salario nel mestiere del copritetto

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno chiesto all'autorità federale di rimettere in vigore con effetto fino al 31 dicembre 1953 il decreto del Consiglio federale del 17 aprile 1950<sup>1)</sup> che conferisce carattere obbligatorio generale alle clausole sul versamento di supplementi di salario nel mestiere del copritetto, decreto modificato il 29 febbraio 1952<sup>2)</sup> ed esprato il 31 dicembre 1952.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate, all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, il 11 aprile 1953.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

<sup>1)</sup> FOSC. del 1<sup>o</sup> maggio 1950.

<sup>2)</sup> FOSC. dell'11 marzo 1952.

### Bourcoud et Pletscher S. à r. l. en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Première publication

En vertu d'une décision qui a été prise lors de l'assemblée générale extraordinaire des associés en date du 12 mars 1953, la société a voté sa dissolution (voir FOSC. du 19 mars 1953, page 649).

Les créanciers ayant des revendications à présenter sont sommés de faire valoir leurs créances jusqu'au 10 mai 1953.

Toutes correspondances et communications sont à adresser à: Maison Bourcoud et Pletscher S. à r. l. en liquidation, chez René Moreillon, expert-comptable, rue Pichard 11, à Lausanne.

(AA 749)

Lausanne, le 2 avril 1953.

Le Liquidateur.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## France - Réglementation de l'exportation

Le «Journal Officiel de la République française» du 31 mars 1953 a publié l'arrêté du 20 du même mois abrogeant celui du 7 octobre 1952<sup>1</sup> qui avait subordonné à la formalité du «label d'exportation» les pommes de terre de consommation autres que les pommes de terre primeurs et lié leur exportation de France à l'observation de certaines conditions (qualité, conditionnement, mentions comportant identification du contenu et devant être apposées sur les emballages des tubercules non expédiés en vrac, etc.).

Le nouvel arrêté reprend, à quelques exceptions près toutefois, les dispositions de l'arrêté du 7 octobre 1952. Comme par le passé la sortie des pommes de terre est limitée à certains bureaux (par exemple Bellegarde-gare et St-Julien-en-Genevois-route à la frontière franco-suisse), l'application des dispositions dérogatoires pour les envois en faveur desquels il est présenté une attestation de contrôle de la qualité demeurant réservée.

<sup>1</sup> Voir FOSC. N° 250, du 24 octobre 1952.

82. 11. 4. 53.

## Irland - Zollvorschriften

Gestützt auf den «Supplies and Services (Temporary Provisions) Act, 1946» konnte eine Reihe von Waren in Irland bis 31. März 1953 ohne Entrichtung des Zolles eingeführt werden. Laut einer von der irischen Zollverwaltung kürzlich erlassenen «Notice No. 644» wurde die Zollbefreiung, bis zum 31. März 1954 verlängert. Die folgenden, die schweizerische Exportindustrie interessierenden Waren sind während dieser Periode ohne Entrichtung des Zolles in Irland zur Einfuhr zugelassen:

## Irlande - Prescriptions douanières

En vertu du «Supplies and Services (Temporary Provisions) Act, 1946», un certain nombre de produits ont pu être importés en Irlande jusqu'au 31 mars 1953 en franchise douanière. Selon une «Notice No. 644», édictée récemment par l'administration des douanes irlandaises, l'exonération des droits de douane a été prolongée jusqu'au 31 mars 1954. Les produits suivants, susceptibles d'intéresser l'industrie d'exportation suisse, sont admis en franchise douanière pendant cette période:

| Tariff Ref. No.       | Short Description of Articles                                                                                                                                       |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15                    | Bandages, Cotton                                                                                                                                                    |
| 30                    | Boots, Shoes, etc., and parts, excluding shaped soles, heels, uppers and shaped                                                                                     |
| (Part)                | parts thereof made wholly or mainly of leather and/or skin                                                                                                          |
| 33/1                  | Brass, Bronze and Gunmetal Manufactures, Enumerated                                                                                                                 |
| 34                    | Brush and broom-making materials                                                                                                                                    |
| 71/9                  | Disinfectants, etc. (See note 1 [i])                                                                                                                                |
| 83                    | Felting and Felting Substitutes                                                                                                                                     |
| 113/1                 | Wire-bound or reinforced hose                                                                                                                                       |
| 116/1                 | Hoe heads and component parts thereof                                                                                                                               |
| 117                   | Scythes and the like and blades and heads thereof                                                                                                                   |
| 124/1                 | Iron and Steel Galvanised Manufactures, enumerated                                                                                                                  |
| (b), (c), (f) and (h) |                                                                                                                                                                     |
| 126 (c)               | Scythe mountings                                                                                                                                                    |
| 139                   | Leather Straps and Belts                                                                                                                                            |
| 142                   | Agricultural machinery and parts                                                                                                                                    |
| 165/1                 | Ointments, etc. (See note 1 [iii])                                                                                                                                  |
| 191/1                 | School Satchels                                                                                                                                                     |
| 202/1                 | Sodium Carbonate                                                                                                                                                    |
| 204                   | Soles, inside                                                                                                                                                       |
| 232/1                 | Stationery and the like, other sorts, as set out in paragraphs (e), (f) and (g)                                                                                     |
| (e), (f) and part (g) | but excluding post cards and greeting cards                                                                                                                         |
| 245/1                 | Surgical Sutures or Ligatures                                                                                                                                       |
| 255                   | Varnish not made with or containing spirit (See Note 1 [ii])                                                                                                        |
| 266/9                 | Wood and Manufactures wholly or mainly thereof enumerated, and component parts made wholly or mainly of wood with the exception of the articles mentioned in Note 2 |
| (Part)                |                                                                                                                                                                     |
| 274/1                 | Single Yarn of cotton, flax or hemp                                                                                                                                 |

## NOTES:

- It is provided, during the period of the suspensions
  - that duty shall not be charged in respect of any dutiable ingredient contained in articles liable to duty under Tariff Ref. N° 60, 71/9 and 255;
  - that duty shall not be charged in respect of any dutiable ingredient, other than spirits, contained in articles liable to duty under Tariff Ref. No. 165/1
- The duty at Tariff Ref. No. 266/9 is suspended except in respect of the following articles: Boxes of all descriptions and packing cases, empty (excluding punnets, chip boxes and butter boxes of the pyramid type and component parts thereof) Builders' woodwork (excluding wooden lock handles) Hand Trucks Seats, outdoor Tables, outdoor All component parts of the foregoing when such parts are wholly or mainly of wood Bakers' Trays Deck chairs Fixture blocks (whether imported with or without a fitting attached) for gas or electric fittings Moulding manufactured wholly of wood Presses for rackets used in any of the games of tennis, lawn tennis, badminton, racquets or any similar games Wood, planed or dressed.

82: 11. 4. 53.

## Postecheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Andorf: VII. Ostschweizerisches Kleinkaliberschützen-Verbandsfest 1953, VIIIc 86. Aarau: Gaiser & Schmidlin, dipl. Arch. SIA, IV 8666. — Steiger V., Kantonsschullehrer, VI 6642. Aargau: Bernisch-kantonalen Schwingfest, Gabenkomitee, III 23955. Aigle: Fête cantonale vaudoise de lutte suisse Aigle 1953, commission des prix, II 17636. — Frachebourg Jean, architecte, paysagiste, Iib 3716. — Müller Ernest, horticulteur, Iib 3713. — Sauter-Perrin F., Mme, Vve, Iib 2788. Arbon: Zügel Fritz jun., Malergeschäft, IX 14283. Aseona: Libreria della Rondine, Signora Christiana Gemarini-De Montet, XI 2182. Basel: Anba Ankl Basel, Vertrieb von TBC-Leaderhandarbeiten, V 3810. — Arbeiter-Schreibkartell Basel und Umgebung, V 24750. — Bagaini Helene, Fräulein, V 24742. — Bau- und Wohnungswirtschaft Rehag, V 24734. — Cuculolokul beider Basel, V 24722. — Cuenl Marguerite Fräulein, Stenodactylo, V 1397. — Henry-Dahldien François, V 24746. — Hirsbrunner M., Fräulein, Tapezierer-Näherin, V 24738. — Howald E., Schmiede und Wagenbau, V 24736. — Ingenium AG, V 24729. — Juliette M., Fräulein, Sekretärin, V 24743. — Peter Oscar, Spritz- und Emailierwerk, V 24748. — Stalder Paul, kaufmännischer Angestellter, V 24732. — Steiner H., Frau, Textilagentur, V 9621. — Thommen E., Frau, Akkumulatorenbau, V 24656. — Werthmüller-Oertli Gottfried, V 24745. Beatenberg: Perren Hugo, Spengler und sanitäre Anlagen, III 23973. Bellinzona: Amministrazione casa Isola Bella, Dr. Gallino Athos, XI 5496. — Bonzanigo-Antognini Andreina, XI 5500. — Classe 1908, XI 3831. — Leoni Noemi, quartiere Mirasole, XI 3213. — Movimento sociale femminile, XI 1045. Beringen (Schaffhausen): «Erla»-Gruppe, Kraftfutter, IX 14265. Bern: Aktien der Bärenbrunn in Bern für das Stadthaus Büren, III 22520. — Anderegg & Co., III 6032. — Chœur mixte romand d'Alme jurassienne, III 23977. — Fleischmann Paul J., «Prowerb-Reklame- und Verkaufsberatung, Annoncen-Regie, III 23993. — von Gunten Ernst, Vertreter, III 23990.

— Hausverwaltung Winkelriedstrasse 49, Peter Koch, III 23997. — Immobiliengesellschaft Bernanova AG. (Auswärtige), VIII 28852. — Morgenthaler Ida, Fräulein, III 23959. — Ritter Christian, Maler- und Gipsergeschäft, III 23972. — Sangerfreunde, III 23960. — Schnöller Etienne, Dr., III 23980. — Schwendinger Iside, Frau, Couture, III 15604. — Stiftung Gemeindeförderung der christlichen Kirche, III 23998. Blasea: Associazione svizzera fabbricanti mobili e serramenti, sezione Blasea e Valli, XI 4970. — Società tiratori biaschesi, XI 5096. Biel-Bienne: Beutler Rud., IVa 8296. — Bonjour Henri-Louis, IVa 8290. — Jenzer Rud., Reisevertreter, IVa 8295. — Perret-Degoumois Renée, Mme, IVa 8293. — Scheidegger Alfred, kaufmännischer Angestellter, IVa 8291. — Steiner-Bleuer A. R., IVa 8284. Bière: 3<sup>e</sup> Fête de chant du Giron de l'Aubonne, II 17616. Binningen: Laboratorien Bohny, Abt. Bico, V 2014. — 1. Norwestschweizerisches Standschiessen, V 24689. Birsfelden: Ehemalige Schüler Jahrgang 1904/05, V 24720. Blankenburg: Buchs-Knubel Hans, Bäckerei und Handlung, III 23975. Bramois: Sjiklub Edelweiss, Iic 4823. Bremgarten (Aargau): Rennverein, VI 8463. Brissago: Società tiratori delle Isole, XI 5331. Brugg (Aargau): Radfahrerbund Brugg, Tour de Suisse 1953, Etappe Brugg, VI 10084. Buchillon: Bircher Rose, Mme, II 17630. Cazio: Freischiesen Cazio 1953, X 6104. Chur: Kantonsschüler Abstinenzverein Curia, X 2430. Clares: Lorbeerblätter Aebi, fleuriste, Iib 3703. Collex: Schneider Jakob, scieur de bois, I 1835. Cornaux (Neuchâtel): Racine Armand, maréchal-ferrant, IV 3799. Corseaux: Ebénisterie Hs Sager, Iib 3701. Corsier sur Vevey: 27<sup>e</sup> journée cantonale vaudoise des gymnastes à l'artistique, Iib 3709. La Coudre (L'Isle): Celtschi Willy, commerce de bois, II 17637. Crémieux: Imboden & Venetz, Baunternehmung, Va 396. Degersheim: Müller-Stahel Werner, IX 14281. Delémont: Lait scolaire, IVa 2314. — Wüthrich & Farine, architectes, IVa 7041. Dübendorf: Genossenschaft Trocknungsanlage Dübendorf und Umgebung, VII 46297. Ebnat-Kappel: Schweizerischer Metall- und Uhrenarbeiterverband, Sektion (SMUV), IX 14280. Emmen: Blaser & Schmidlin, Malergeschäft, VII 15507. Emmenbrücke: Lehrerschaft der Gemeinde Emmen, VII 15503. — Stenographenverein Gerliswil-Emmenbrücke, VII 15490. Erlen: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Erlen, VII 15497. Flawil: Leutenegger J., Kolonialwaren, IX 14275. Frauenfeld: Reichensteiner & Co. A., Mineralöle und Fette, VIIIc 491. Fricke: «Calvanozine» O. Arnold, VI 10389. Genève: Allegrezza A., Mme, Chêne-Bougeries, 16783. — Allegri J., Mme, Dactyl-Rapid, IX 12521. — Amicale des radicaux de la Jonction, I 11718. — Association suisse des exploitants des jeux automatiques, I 10792. — Bailestra Jean, entrepreneur chauffage-fumisterie, I 12273. — Besson Marguerite, Mme, épicerie, Chêne-Bourg, 19866. — Bouvard Marguerite, Mme, laiterie, épicerie, charcuterie, I 4978. — Collardin Odette, Mlle, Plazafleurs, 13429. — Comité d'action pour le suffrage féminin, 18635. — Druckmann Zille, H. 11810. — Dunant Yves, «Sar-Service et ateliers de réparations, 15388. — Fiedler Ernest, fabrique d'aiguilles de montres, I 1498. — Grosch Roger A., installateur sanitaire, I 3291. — Guénat Henri, garçon laitier L. R., I 12461. — «Imex» S.A., I 7791. — Iselin Charles, atelier de mécanique, I 10987. — Montex S.A., I 4772. — Roh-Germanier Urban, chemiserie, maroquinerie, I 11081. — Rouillier Marcel, 18431. — Rubin Henriette, Mme, I 12869. Glorion: Tozzi-Robertini Gisella, signora, XI 2133. Gossan (St. Gallen): Gossan, I 14284. Grandvaux: Palaz Jean-Louis, vins, II 17640. Grindelwald: Rubi Gertrud, Schreinerin und Zimmerin, III 23953. Gunten: Frei Werner, Malergeschäft, III 23989. Hagendorn: Kinderheim, VII 1528. Hallwil: Elektromaschinen AG., Zürich, Betrieb Hallwil, VII 10384. Hedingen: Kilchmann Anton, Konstrukteur, Holzbearbeitungsmaschinen und Werkzeuge, VIII 46280. Hergiswil (Nidwalden): Innenschweizerisches Jubiläumsschwingfest 1953, Gabenkomitee, VII 15509. Hinwil: Rüegg August, Käser, VII 46322. Horw: Strassengossenschaft Wegmatt, VII 15491. Hunzenschwil: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Hunzenschwil, VII 10386. Iseltwald: Musikgesellschaft, III 23982. Kileberg (Zürich): Vot Franz, Handelsgartnerei, VII 46290. Kreuzlingen: Arbeitgeberverband Kreuzlingen und Umgebung, «Konto Fürsorge- und Beratungsstelle», VIIc 3076. Kriens: Konservative und Christlich-soziale Partei, Luzern-Land, VII 15480. Krummenau: Schneider Ernst, Büro Faaves, IX 14227. Lachen (Schwyz): Fluggruppe Oberer Zürichsee, VII 35556. Lausanne: Assemblée générale 1953 de l'Union des garagistes suisses, II 17644. — Ferraris-Wasem Auguste, II 4848. — Gasser Beat, II 17623. — Karpf-Kellerhals E., Mme, «BATA-Petit Chêne», II 17634. — Panneau touristique Publi-Effi, Gustave Girard, II 17645. — Programme du 150<sup>e</sup> anniversaire du canton de Vaud, II 17632. — Rebetez R., produits agricoles, II 17635. — Sarasin Michel, lic. jur., agence de publicité, II 16237. — Studio Fotomex, Roland Mex, II 17633. — Zahnd-Blanc Olga, Mme, II 17647. Leysen: Gerber Hans, cuirs/Leder, Iib 3702. Liebfeld: Wysser Konrad, Vertreter, III 23946. Littau: Feldschützen-gesellschaft, VII 15525. Locarno: Casa San Carlo in Selva, XI 2637. — Chiesa Nuova, Locarno, XI 1505. Lumino: De Gottardi Rachele, signorina, XI 2628. Luzern: Biner Carlo, Dr. med., VII 15489. — Buchhaltungsstelle des kantonalen Gewerbeverbandes, Verwaltungskonto, VII 15485. — Krähenbühl Hans, Dr. med. dent., VII 15517. — «Propa»-Reklamen-Verlag Bissig & Winter, VII 15523. — Schneeberger-Brasche E., VII 15506. Lyss: Springkonkurrenz, IVa 8287. Marbach (Luzern): Koch Max, Waisenamt und Sektionschef, VII 15567. Montreux: Blanc Léon et fils, viticulteurs, Iib 3704. — Monument Carlo Boller, Iib 3705. — Ski-Nautique-Club, Iib 3712. Morges: Viqueret Samuel, représentant, II 17625. Möllers (Neuchâtel): Films culturels R. Duruphy, IV 5530. Münsingen: Wenger & Thierstein, Bedachungsgeschäft, III 23184. Muri bei Bern: Greisler K., Dr. jur., III 23978. Murtten: Fehler Walter, Versicherungsgesellschaft, V 24731. — Gysin Martha, Fräulein, Arbeitslehre, V 24735. Neuchâtel: Düscher Georges, IV 3422. — Guenat Germain, IV 4914. — Hugli A., jardiner, IV 505. — Rail-Club, IV 5346. — Spicher Maurice, IV 2149. — Tschetter René, atel de terminage, IV 5531. Neuhausen am Rheinfalt: Flückiger Fritz, Freihof, VII 1693. Niderdorf (Basel-Land): Schützenverein, V 24713. Niedertufen: Kägi Alex, Buchhalter, IX 14278. Nyon: Senn Simone, Mme, I 12544. Oberglatt (Zürich): Jagdgesellschaft Oberglatt, VIII 46319. Obfelden: Anneler A., Textilwaren, VII 46311. Olten: Affolter F., Dr. med., Vb 2214. — Hunziker-Moser W., Hotel «Olten-Hammer», Vb 3341. — Simon Hans, Biochemiker-Enzymologie, Vb 3363. Ostermündigen: Tschann-Zimmermann M., Pneu-Service, III 23994. Personico: Società tiratori Valle Ambra, XI 5498. Pfäfers (Zürich): Gehri Fritz, Autospitzwerk, VIII 46287. Prilly: Communauté catholique de Prilly, II 17639. Pully: Müller Paul, II 17631. Regensdorf: Wasserversorgungsgenossenschaft Altbürg, VII 46323. Riburg: Veloklub «Argovia», Möhlin-Riburg, V 24741. Riehen: Naf & Co. A., Grubenmäler, V 24657. — Referendumskomitee gegen Neubau «Ochsen», V 24752. Ringgenbach (Bern): Reist Hans, Drechsleri und Holzwaren, III 23979. Rorschach: Freischützenverein, IX 14273. Rüti (Zürich): Schaufelberger Hans, Werkzeuge für die Maschinenindustrie, Tann, VIII 46295. — Schulthess Jakob, Agentur der Helvetia Feuer, VII 28110. St-Blaise: Contemporains 1912, paroisse de St-Blaise, IV 5525. St. Gallen: Blumer Emil (privat), IX 14274. — Eigenmann Emil, kant. Beamter, IX 14261. — Gutmann F., IX 4301. — Hug Willy, Sattlerei-Polsterer, IX 14279. — Weder P., Reklamographiker, IX 14271. St-Sulpice (Vaud): Schweizer Marcel, Parc avicole «La Barberolle», II 17626. Schaffhausen: Amstad M. Simon, «Samag», VIIIa 828. — Heimlicher Konrad, VIIa 3191. — Huber H. J., Lehrer, VIIa 3699. — Jodler-Jubiläums-Treffen 21. Juni 1953, VIIa 2868. Schlieren: Märkl Hans, Adjunkt, VIII 46308. Schwyz: Viehzuchtgenossenschaft Uetenbach, VII 15494. Sion: Pèlerinage de La Salette, Iic 4818. Solothurn: Gummihaus Häfeli-Fischer, Nachf. E. Brühwiler, Va 2934. — Jaeggi Horst, Uhrenhandel, Va 3796. Staad bei Rorschach: Egl Hans, Konstruktionen von Textilmaschinen, IX 14255. Stein am Rhein: Gebert H., Frau, Textil Waschi- und Reinigungsartikel, VIIa 3701. Sursee: Knüsel-Schäpfer M., Frau, Spezialistin für Fussleiden, VII 15508. Tavanass: Gropetti Giovanni, entrepreneur, IVa 1252. — Pagnard F., encasseur fact. FMB, IVa 8276. Tecknau: Basis Watch A. Thommen, Uhrenfabrik, Abteilung Liegenschaftsverwaltung, V 12929. Thalwil: Ruderklub Thalwil, Bootshaus, VII 19678. Thuyngen: Bernhart Hans, Baumwärter, VIIa 3695. Thun: Gloor Adolf, Chemiefabrikant, III 23968. — Wohnbaugenossenschaft Süd-West in Thun, III 23985. La Tour-de-Pelliz: Achermann-Schmid Albert, dipl. Maschinentechnik, Iib 2189. — «La Rame», Vevey-La Tour, Iib 3710. — Nicollier Georges, ing. SIA, Iib 3700. Tuggen: Barmet-Bauer Friedrich, Transporte, IX 14240. Uerkheim: Hochstrasser Hans, technische Produkte, VII 10391. Utzigen: Sieber Rudolf, Zimmerer, III 23970. Vals: Furger Gebrüder, Baugeschäft und Schreinerie, X 3078. Vevey: Carillon des Alouettes, Iib 3708. — Fédération suisse des ouvriers relieurs et cartonniers, section Vevey-Montreux, assurance F. M. Ph., Iib 3711. — Fête centrale 1953, troupes fortresses Suisse romande, Iib 3714. — Fischer Hans, Iib 3706. — Hintermann Max, atelier de bijouterie, Iib 3707. — Keller Albert, Schuhwaren- und Einlegesohlenfabrik, Iib 1577. Vex: Consortat d'irrigation de Sindy, Iic 4821. Vls: Schmid Gabriel, Schuhgeschäft, Iic 4822. Weggis: Amrein Johann, Gemüsekulturbau, VII 15512. — Felder Hans, Gärtnerei, VII 15527. Wettingen: «Aedificium» AG., Konto Birsfelden, VI 910. — «Aedificium» AG., Konto Frauenfeld, VI 4291. — «Aedificium» AG., Konto Wettingen, VI 7170. Winterthur: Ausserparteiliches Komitee für die Bezirksrätswahlen, VIIb 2283. — Conrad Karl, VIIb 3107. — Eisnering Paul, Velos und Motos, VIIb 4335. — Lavanchy Jack W., VIIb 4985. — Sängerbund Töss, VIIb 1609. — Veloklub Eintracht, VIIb 4668. Yverdon: Jeunesse radicale yverdonnoise, II 17638. Ziefen: Recher Rudolf, landwirtschaftliche Maschinen und Traktoren, mechanische Werkstatt, V 24712. Zolfigen

Kost-Wyss F., Dr. med. Kinderarzt FMH, Vb 3129. Zolikon: Bopp Friedrich, Versand-  
abteilung, VIII 22070. Zolikon: Stettler Albin, Gemeindeschreiber, VI 10385. Zürich:  
Aktion für über Vierzigjährige, VIII 29724. — Ammer Alfred, Werkzeugmacher, VIII 46276.  
— Arbeitsstelle schweizerische Männerkongregationen «Der Sodale», VIII 46310. — Beller  
Max, Kaufmann, VIII 46302. — Brittenmoser Gottlieb, Salon Gody, VIII 46301. — Dorer  
& Steger, Dipl.-Arch. ETH/SIA, Architekturbüro, VIII 46291. — Erb Alphons, Biskuit-  
fabrikation, VIII 46296. — Estora AG., VIII 46307. — Haag Paul, Beamter Swissair,  
VIII 46321. — Hardmeier Robert, Fabrikation chemisch-technischer Artikel, VIII 38289.  
— Heeb Johann, Gärtner, VIII 46313. — Hefti-Weiss, André, Sekundarlehrer, VIII 46314.  
— Katholisches Pfarramt Maria-Lourdes-Kirche, Kirchensteuer, VIII 4253. — Kirchenchor  
Dreikönige, Zürich-Enge, VIII 46299. — Lienhard Nelly, Modellistin, VIII 46315. — Möbel-  
Keller, VIII 46281. — Motor-Sport-Klub Mühlebuck, VIII 28652. — Müller Otto M., Graphiker,  
VIII 46289. — Neufeld Hans, Elektro-Ing., VIII 46275. — Ortex AG., VIII 46194. —  
Radfahrerverein Zürich, Abteilung Organisationen, VIII 12529. — Riehl Paul, Kaufmann,  
Reisender, VIII 16787. — Schiess Peter, Buchhalter, VIII 46316. — Schweizerischer Eisen-  
bahn-Amateur-Klub, Reiseleitung, VIII 31350. — SG-Immobilien-Gesellschaft, VIII 46331.  
— Sprenger Fritz, Dr. med. Chirurg FMH, VIII 46300. — Stadtmusik Zürich, Finanz-  
kommission für das Eidgenössische Musikfest 1953, VIII 4905. — Stettbacher Annelies,  
Dr. med., VIII 7807. — Verkehrs- und Wirtschaftsverlag AG., VIII 43075. — Vetter & Co.,  
Buchdruckerei, VIII 30029. — Weintraub B., Damenkonfektionshaus Bernard, VIII 46305.  
— Wermelinger Alfred, Metzgerei-Wursterei, VIII 46318. — Wyss Heinz, F. Dr. iur.,  
VIII 8741. — Zogg-Kindschi, Ines Textilwaren en gros, VIII 46244. Bruxelles: Cuyper  
Francis P. A., librairie, V 12266.

## Warenumsatzsteuer

(19. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschie-  
nenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 53 Seiten  
zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei  
Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irr-  
tümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Ein-  
zahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

## Deutsche Vermögenswerte in der Schweiz

Die Texte des Abkommens zum deutschen Lastenausgleich vom 26. August  
1952 (Inkrafttreten 19. März 1953), sowie des Bundesratsbeschlusses vom 6. März  
1953 (beide in Nr. 67 des SHAB. vom 23. März 1953 veröffentlicht) sind als Se-  
paratabzüge wie folgt erhältlich:

Abkommen: 15 Rappen (inkl. Spesen).

Bundesratsbeschluss: 35 Rappen (inkl. Spesen).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches  
Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten,  
diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf  
dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

## Avoirs allemands en Suisse

Les textes de l'accord du 26 août 1952 sur la péréquation des charges en Allemagne  
(entrée en vigueur: 19 mars 1953) et de l'arrêté du Conseil fédéral du 6 mars 1953 (publiés  
les deux dans la FOSC. du 24 mars 1953, N° 68), peuvent être commandés comme suit sous  
forme de tirages à part:

Accord: 15 centimes (frais compris).

Arrêté du Conseil fédéral: 30 centimes (frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille offi-  
cielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas con-  
firmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon  
qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

# TWELL LINE

Die Pioniere der direkten Fahrt Europa-Große Seen

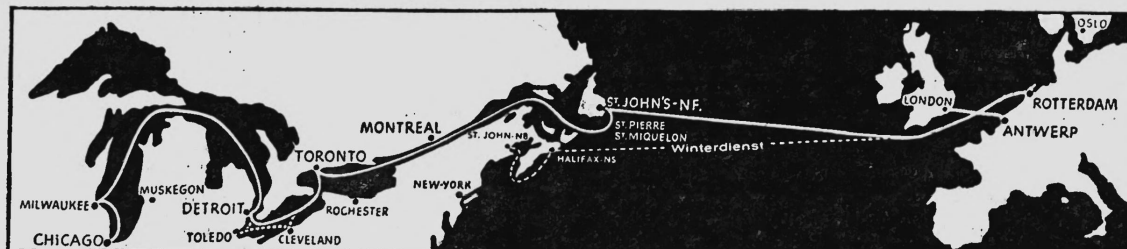
## Erste Abfahrten ab Chicago / Große Seen / Kanada nach Antwerpen / Rotterdam

— ohne Umlad —

|                            | AB<br>CHICAGO: | AB<br>MONTREAL: | ANKUNFT<br>ANTWERPEN: | ANKUNFT<br>ROTTERDAM: |
|----------------------------|----------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|
| m/v «VESLEFJELL» . . . . . | 1. Mai         | 13. Mai         | 26. Mai               | 3. Juni               |
| s/s «ORNEFJELL» . . . . .  | 14. Mai        | 26. Mai         | 4. Juni               | 10. Juni              |
| s/s «ORIS» . . . . .       | 22. Mai        | 3. Juni         | 14. Juni              | 21. Juni              |
| s/s «RAVNEFJELL» . . . . . | 30. Mai        | 11. Juni        | 24. Juni              | 1. Juli               |
| s/s «ASKEPOT» . . . . .    | 12. Juni       | 24. Juni        | 7. Juli               | 15. Juli              |
| s/s «MAKEFJELL» . . . . .  | 26. Juni       | 8. Juli         | 21. Juli              | 29. Juli              |

### Nächste ausgehende Abfahrten:

|                            | AB<br>ANTWERPEN: | AB<br>ROTTERDAM: |
|----------------------------|------------------|------------------|
| s/s «ORIS» . . . . .       | —                | 17. April        |
| s/s «RAVNEFJELL» . . . . . | 21. April        | 28. April        |
| s/s «ASKEPOT» . . . . .    | 2. Mai           | 8. Mai           |
| s/s «MAKEFJELL» . . . . .  | 16. Mai          | 24. Mai          |



Frachten, Raumbuchungen und Auskünfte durch die alleinigen Agenten für die Schweiz:

## KARL IM OBERSTEG & CO. AG.

INTERNATIONALE TRANSPORTE

Zürich

Uraniastrasse 26

Tel. (051) 25 86 77

BASEL

Aeschengraben 30

Tel. (061) 2 26 60

St. Gallen

Bahnhofgebäude SBB

Tel. (071) 2 10 69

Besuchen Sie unsern  
Stand 3719 in Halle 10  
der diesjährigen  
Mustermesse

Wir zeigen Ihnen moderne  
Büro-Möbel  
in Holz und Stahl



**PAPYRUS BÜROMÖBEL**  
Basel Freiestrasse 43 Telefon (061) 418 66

Für eine gute Kundenwerbung für das In- und Ausland empfehlen wir Ihnen die

### Jüdische Rundschau MACCABI

Basel 9, Telefon 4 20 34

Denken Sie bei Ihrem Inseratenbudget 1953 daran. Verlangen Sie Probekostung

Außerst preiswert zu verkaufen

### 2 Kassenschränke

mit aller Garantie für Feuer- und Diebes-sicherheit, in neuwertigem Zustande. — Anfragen erbeten an Postfach Transit 469, Bern.

Inserate im SHAB.  
haben stets Erfolg!

die  
guten Korke  
nur  
SSS

Korkwarenfabrik  
CH. SCHNEIDER AG  
LAUFEN (061) 793 84

MUBA Basel  
Halle 3, Stand 739



Das abgelegenste Gehöft,  
die hohe Alp wird von unserer  
Post pünktlich und zuverlässig  
bedient. Dieser bewunderns-  
würdige Dienst soll uns  
erhalten bleiben!

### Postverkehrsgesetz

am 18./19. April

# JA

Bernisches Aktionskomitee  
für das Postverkehrsgesetz

Der Präsident:

Nationalrat Paul Kunz, Thun

Die Vizepräsidenten:

Nationalrat Hans Tschumi, Interlaken

Nationalrat Fritz Grütter, Bern

Großrat Werner Bickel, Bern

Großrat Dr. Richard Müller, Bern



## Praesens-Film AG, Zürich

### Einladung

#### zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 22. April 1953, 20.15 Uhr, im Restaurant «Königstuh» (Zunfthaus «Zur Schneldern»), Stüsslihofstatt 3, Zürich.

#### TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Geschäftsberichts pro 1952 und des Berichts der Kontrollstelle.
2. Abnahme der Rechnung per 31. Dezember 1952 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Verwaltungsratswahlen.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Allgemeiner Bericht über die Entwicklung der «Praesens-Film AG.» im Jahre 1952 und Ausblick auf das Jahr 1953.
6. Varia.

Jahresrechnung, Revisionsbericht und Geschäftsbericht liegen ab 13. April 1953, ab 10 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Weinbergstrasse 15, Zürich, sowie bei den Banken Schweizerischer Bankverein, Zürich, Schweizerische Volksbank, Zürich, Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder anderer genügender Ausweise über deren Besitz vom 13. April 1953, ab 10 Uhr, bis und mit 20. April 1953 bei den obenstehenden Banken sowie beim Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

PRÆSENS-FILM AG, Zürich,  
Weinbergstrasse 15.

## LA FONTE ÉLECTRIQUE S.A., BEX

### Assemblée générale ordinaire

le jeudi 23 avril 1953, à 15 h. 15, au siège social, à Bex

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des commissaires-vérificateurs, délibération sur ces rapports.
- 3° Approbation des comptes, décharge au conseil d'administration et aux commissaires-vérificateurs.
- 4° Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des vérificateurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société, dès le 13 avril 1953. Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées, contre justification de la propriété des titres, par l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, et au siège social à Bex, jusqu'au 22 avril 1953.

Le conseil d'administration.



MUBA  
Halle 11b, 2. Stock  
Stand Nr. 2130

**Vinasto**

Die neuen abwaschbaren Vinasto-Tischtücher sind sehr widerstandsfähig, weich, schmiegsam und brechen nicht. Erhältlich in vielen schönen Mustern und Farben.

SPOERRY & SCHAUFELBERGER AG., RAPPERSWIL (SG)  
PLASTICLEDER-FABRIK

### Soeben erschienen!

Jetzt denken an

### Werbegeschenke

Der neue farbige

### Swissair-Photokalender

übertrifft alles bisher Dagewesene. Erstmals Wiedergabe farbiger Luftaufnahmen. Verlangen Sie Probendrucke und Preisangaben bei

**Waser**

LIMMATQUAI 122 ZÜRICH TELEFON (051) 24 46 03

MUBA, Halle X, Stand Nr. 3641

Wer hat Interesse, sich an gutgehen-  
dem Motorrad- und Rollergeschäft  
passiv mit

**10 000 bis  
15 000 Franken**

zu betheiligen? — Nur ernsthaft und  
rasch entschlossene Interessenten  
wollen sich melden unter C 70169 G  
an Publicitas St. Gallen.

### Prüchtiges Seegrundstück am Sempachersee

zu verkaufen. Größeres Areal, einzigartige  
schöne Lage, mit zirka 200 Meter direktem  
Seeanstoß, am rechten Seeufer gelegen. —  
Eignet sich als ruhiger Landhaus- oder  
Weekendsitz. Baubewilligung vorhanden. —  
Offerten unter Chiffre Hab 225 an Publi-  
citas Bern.

### Generalvertretung

für hochqualifizierte Nahrungsmittel sucht  
für die Gemeinden im Kanton Bern gut  
beleumdete

#### Orts- und Bezirksvertreter (innen)

Erfahrungsgemäß werden unsere Artikel  
immer wieder nachbestellt. Kein Kapital  
notwendig. Sehr hohe Gewinnmarge. — Of-  
ferten mit Bild unter Chiffre N 52392 Q  
an Publicitas Basel.

Umstände halber zu verkaufen

### NATIONAL-

#### Buchungsmaschine

6 Zählwerke, komplette Schreibmaschine,  
automatisches Datum und Kurztext, Wagen  
mit Schreibbreite 45 cm, geteilte Walze,  
2 Stoppstangen. Maschine in absolut ein-  
wandfreiem Zustand. Preis Fr. 15 500.—  
Anfragen unter Chiffre SA 7981 Z an  
Schweizer-Annoncen AG., Zürich 23.

## STAHLSTICH PRÄGUNGEN

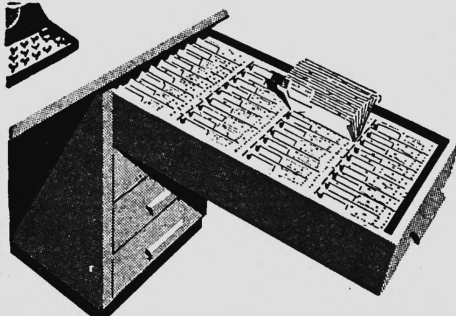
unsere Spezialität



WAGNER & CIE.  
ZÜRICH

PAPIERWARENFABRIK

Lieferung durch Wiedervorkäufer



### Sie brauchen eine Kartei

und möchten wissen, welches System sich am besten eignet? Lassen Sie sich doch an unserem Mustermesse-Stand beraten. Seit es Karteien gibt, sind wir auf diesem Spezialgebiet führend. Die hier abgebildete RN FÄCHER-KARTEI, von uns erfunden und fabriziert, besteht durch ihr neuartiges und einfaches Prinzip. In wenigen Jahren wurden mehrere Millionen Karten in Gebrauch genommen — ein Beweis für die vielfältigen Vorzüge unserer RN FÄCHER-KARTEI

Die RN FÄCHER-KARTEI eignet sich für Kontrollen jeder Art, für Anlagen von 50 bis 50 000 und mehr Karten. Auf Wunsch senden wir Ihnen gern den aufschlussreichen Prospekt und Kartenmuster. — Für Karteien und Registraturen zum Spezialisten

## Rüegg-Naegeli

& Cie. AG., Bürofachgeschäft, Zürich, Bahnhofstrasse 22, Tel. (051) 23 37 07

Mustermesse Halle X, Stand 3721

## ESGE-STAHLMÖBEL

sind fortschrittlich, dauerhaft und form schön

Besondere Spezialität:

### Lochkarten-Schränke

für Karten im Hoch- oder Querformat

Grosses Fassungsvermögen. Bequeme und handliche Anordnung der Kartenkasten

Vollkommene Press-Vorrichtung

Wir liefern auch  
Kartei-Träger und Transport-Boys



SCHWEIZER MUSTERMESSE 1953: Halle X, Stand 3821



Elisabethenstrasse 22

BASEL

Telephon 288 30

## Bains de la Motta S.A., Fribourg

### L'assemblée générale des actionnaires

est convoquée pour le vendredi 24 avril 1953, à 18 heures, à la Maison de Ville, salle des Commissions N° 6, 1<sup>er</sup> étage.

#### Ordre du jour:

- 1° Protocole de la dernière assemblée générale.
- 2° Rapport de gestion, bilan et comptes de profits et pertes pour l'exercice 1952.
- 3° Rapport des contrôleurs.
- 4° Décharge au conseil d'administration et aux contrôleurs.
- 5° Nomination des contrôleurs pour 1953.
- 6° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 11 avril 1953, au secrétariat de la société, Maison de Ville, N° 11, où les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur justification de propriété d'action, jusqu'au jeudi 23 avril 1953, à 17 heures. Il ne sera pas délivré de cartes à l'entrée de la salle.

Le conseil d'administration.



## Oeffentliches Inventar – Rechnungsruf

(Art. 580 ff ZGB)

Erblasserin:

**Christiana gen. Nelly Schmid**

geb. 1893, Kosmetikerin, ledig, von Stürvis (Stierva) (Graubünden), wohnhaft gewesen in Luzern, Bundesplatz 1; gestorben am 4. März 1953. Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner, einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger, spätestens bis 11. Mai 1953, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 11. April 1953.

Teilungsamt der Stadt Luzern.

### Oeffentliches Inventar mit Rechnungsruf

gemäss Art. 582 ZGB

Erblasser: Buser-Müller Albert, geboren 1895, von Waldenburg, Fabrikant, in Niederdorf, Verwaltungsratspräsident der Firma Gebrüder Buser & Cie. Aktiengesellschaft, Niederdorf, verstorben den 8. März 1953.

Eingabefrist: Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis und mit dem 8. Mai 1953, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, bei der Bezirksschreiberei Waldenburg einzureichen.

Waldenburg, den 27. März 1953.

Bezirksschreiberei Waldenburg.

## Oeffentliches Inventar – Rechnungsruf

ZGB 582

Ueber die Erbschaft des am 22. März 1953 verstorbenen

### Hungerbühler-Heiz Ernst

Bäckermeister, von St. Gallen und Neukirch-Egnach (TG), wohnhaft gewesen Metzgergasse 16, St. Gallen C, ist das öffentliche Inventar verlangt worden.

Es werden daher sämtliche Gläubiger und Schuldner des Verstorbenen, mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger, aufgefordert, ihre Forderungen bzw. Schulden bis zum 10. Mai 1953 dem Waisenamt St. Gallen anzumelden.

Gläubiger, welche die Anmeldung versäumen, laufen Gefahr, ihre Rechte gegenüber den Erben zu verlieren (Art. 590, 582 ZGB).

Schuldner, welche die Anmeldung unterlassen, können für die Folgen verantwortlich gemacht werden.

St. Gallen, den 9. April 1953.

Bezirksamt St. Gallen.

## Billige Notizblocks

weisses, tintenfestes Papier  
«Standard», mit gelbem Umschlag

| zu 100 Bl., unlin. Papier   | 10 St.   | 100 St. |
|-----------------------------|----------|---------|
| Nr. 912 9×12 cm . . . . .   | Fr. 4.50 | 35.—    |
| Nr. 1014 10×14 cm . . . . . | Fr. 5.10 | 45.—    |
| Nr. 1421 14×21 cm . . . . . | Fr. 8.—  | 70.—    |

### Sudelblocks

| zu 100 Bl. weisses, unlin. Papier | 10 St.   | 100 St. |
|-----------------------------------|----------|---------|
| A 6, 105×148 mm . . . . .         | Fr. 3.—  | 24.—    |
| A 5, 148×210 mm . . . . .         | Fr. 5.80 | 50.—    |
| A 4, 210×297 mm . . . . .         | Fr. 10.— | 85.—    |

### karliert

|                                |          |       |
|--------------------------------|----------|-------|
| A 6, 105×148 mm, perf. . . . . | Fr. 4.50 | 39.—  |
| A 5, 148×210 mm, perf. . . . . | Fr. 8.—  | 68.—  |
| A 4, 210×297 mm, perf. . . . . | Fr. 15.— | 140.— |

Unsere Notizblocks enthalten 100 Blatt tintenfestes, beidseitig beschreibbares, gutes Papier.

### Prelisbechlag

### Neue vorteilhafte Preise

Muster zu Diensten



Papeterie Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

## UNITED STATES LINES

### Nächste ABFAHRTEN nach NEW YORK, Baltimore, Boston, Philadelphia



|                                | Le Havre<br>ab | Antwerpen<br>ab | Rotterdam<br>ab | Bremen<br>ab | Hamburg<br>ab | New York<br>an  | vla |
|--------------------------------|----------------|-----------------|-----------------|--------------|---------------|-----------------|-----|
| **American Jurist . . . . .    | 15. April      | 18. April       | 18. April       | 18. April    | 28. April     | Bo. NY. Ba. Ph. |     |
| **American Shipper . . . . .   | 18. April      | 22. April       | 22. April       | 22. April    | 28. April     | NY. Bo. Ba. Ph. |     |
| American Farmer . . . . .      | 22. April      | 25. April       | 25. April       | 25. April    | 28. April     | NY. Bo. Ba. Ph. |     |
| **AMERICA . . . . .            | 25. April      | 29. April       | 29. April       | 29. April    | 5. Mai        | New York        |     |
| **American Importer . . . . .  | 29. April      | 3. Mai          | 3. Mai          | 3. Mai       | 5. Mai        | NY. Bo. Ba. Ph. |     |
| **American Counselor . . . . . | 3. Mai         | 7. Mai          | 7. Mai          | 7. Mai       | 5. Mai        | NY. HR. Ba. Ph. |     |
| **American Banker . . . . .    | 7. Mai         | 11. Mai         | 11. Mai         | 11. Mai      | 5. Mai        | NY. Ba. HR. Ph. |     |
| **American Attorney . . . . .  | 11. Mai        | 15. Mai         | 15. Mai         | 15. Mai      | 12. Mai       | Bo. NY. Ba. Ph. |     |
| **American Merchant . . . . .  | 15. Mai        | 19. Mai         | 19. Mai         | 19. Mai      | 12. Mai       | NY. Ba. HR. Ph. |     |
| **American Judge . . . . .     | 19. Mai        | 23. Mai         | 23. Mai         | 23. Mai      | 12. Mai       | NY. HR. Ba. Ph. |     |
| **American Harvester . . . . . | 23. Mai        | 27. Mai         | 27. Mai         | 27. Mai      | 19. Mai       | NY. Bo. Ba. Ph. |     |
| **AMERICA . . . . .            | 27. Mai        | 31. Mai         | 31. Mai         | 31. Mai      | 19. Mai       | NY. Ba. HR. Ph. |     |
| **American Defender . . . . .  | 31. Mai        | 4. Juni         | 4. Juni         | 4. Juni      | 26. Mai       | New York        |     |
| **American Clipper . . . . .   | 4. Juni        | 8. Juni         | 8. Juni         | 8. Juni      | 26. Mai       | Bo. NY. Ba. Ph. |     |

\*\* mit Kühlraum und Tankraum für Schweröl und Fette

### «Received»- oder «Shipped»-Konnossemente

erhältlich bei den GENERALFRACHTAGENTEN

Internationale Transportgesellschaft.

## GEBRÜDER GONDRAND AG.

Basel, Zürich, St. Gallen, Genf, Brüg, Buchs (St. G.), La Chaux-de-Fonds, St. Margrethen, Chlasso, Vallorbe, Lugano, Romanshorn, Schaffhausen

Durch die grosse Verbreitung des SHAB. bei den eidgenössischen Verwaltungen, Behörden und Betrieben erreicht Ihr Inserat auch diese Kreise.